

**GEMEINDE TRAMIN
AN DER WEINSTRASSE**



**COMUNE DI TERMENO
SULLA STRADA DEL
VINO**

**Betriebsordnung des
gemeindeeigenen Recyclinghofes**

**Regolamento di servizio della
stazione di riciclaggio comunale**

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 31.03.2021	approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 3 del 31.03.2021
I. Abänderung, genehmigt mit Gemeindeausschussbeschluss Nr. 242 vom 21.06.2021	I. modifica, approvata con deliberazione della Giunta comunale n. 242 dd. 21.06.2021
II. Abänderung, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 38 vom 14.10.2021	II. modifica, approvata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 38 dd. 14.10.2021
III. Abänderung, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 11 vom 04.04.2022	III. modifica, approvata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 11 dd. 04.04.2022

	Inhaltsverzeichnis	Indice	
--	---------------------------	---------------	--

Art.	Beschreibung	Descrizione
1	Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Oggetto e contenuto del regolamento
2	Einzugsgebiet des Recyclinghofes	Bacino d'utenza del centro di riciclaggio
3	Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Recyclinghof	Rifiuti depositabili – centro di riciclaggio
4	Annahme der Abfälle	Accettazione dei rifiuti
5	Lagerung der Abfälle	Stoccaggio dei rifiuti
6	Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle	Rifiuti non ammessi
7	Öffnungszeiten	Orario di apertura
8	Vollmacht	Delega
9	Personal	personale
10	Eigentum der Abfälle	Proprietà dei rifiuti
11	Verbote	Divieti
12	Anlieferung von intakten Gebrauchsgegenständen in den ausgewiesenen und gekennzeichneten Bereich „Wiederverwendungszone“	Consegna di oggetti usati intatti alla zona dedicata e denominata “Centro di riuso”
13	Tarife	Tariffe
14	Strafmaßnahmen	Sanzioni
15	Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore di questo regolamento

Art. 1 Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Art. 1 Oggetto e contenuto del regolamento
Die vorliegende Verordnung regelt die Art und Weise der Annahme, Lagerung und des Abtransportes von Abfällen sowie im Allgemeinen die Führung des Recyclinghofes der Gemeinde Tramin a.d.W.	Il presente regolamento disciplina in particolare l'accettazione, lo stoccaggio, il trasporto e trasferimento dei rifiuti come pure, in generale, la conduzione e la gestione di Termeno s.s.d.v.
Art. 2 Einzugsgebiet des Recyclinghofes	Art. 2 Bacino d'utenza del centro di riciclaggio
Am Recyclinghof der Gemeinde Tramin a.d.W. in 39040 Tramin a.d.W., Dr.-Josef-Noldin-Straße 1, wird die Anlieferung von gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfällen, sowie dem Hausmüll gleichgestellten Sonderabfällen, welche im Gemeindegebiet von Tramin a.d.W. anfallen, zugelassen.	Al centro di riciclaggio del comune di Termeno s.s.d.v. in 39040 Termeno s.s.d.v., Via Dr. Josef Noldin 1 è consentito lo scarico di rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi nonché rifiuti assimilati agli urbani del territorio comunale di Termeno s.s.d.v.
Art. 3 Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten – Recyclinghof	Art. 3 Rifiuti depositabili – centro di riciclaggio
Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen wird die Anlieferung folgender Abfallarten und Mengen erlaubt:	Salvo tutte le norme di legge è consentito il deposito delle seguenti tipologie e quantitativi di rifiuti:

a) Hausabfälle (Haushalte) / rifiuti urbani (abitazioni private)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
150101	Verpackungen aus Papier und Pappe	unbegrenzt illimitato	imballaggi in carta e cartone
150102	Verpackungen aus Kunststoff	unbegrenzt illimitato	imballaggi in plastica
150104	Verpackungen aus Metall	unbegrenzt illimitato	imballaggi in metallo
150107	Verpackungen aus Glas	unbegrenzt illimitato	imballaggi in vetro
200101	Papier und Pappe	unbegrenzt illimitato	carta e cartone
200102	Glas	unbegrenzt illimitato	vetro
200110	Bekleidung	unbegrenzt illimitato	abbigliamento
200111	Textilien	unbegrenzt illimitato	prodotti tessili

200125	Speiseöle und -fette	unbegrenzt illimitato	oli e grassi alimentari
200139	Kunststoffe	unbegrenzt illimitato	plastica
200140	Metalle	unbegrenzt illimitato	metallo
150105	Verbundverpackungen	unbegrenzt illimitato	imballaggi in materiali compositi

	Gefährliche Hausabfälle		Rifiuti urbani pericolosi
020108*	Abfälle von Chemikalien für die Landwirtschaft, die gefährliche Stoffe enthalten	30 Kg Jahr/anno	rifiuti agrochimici contenenti sostanze pericolose
070608*	andere Reaktions- und Destillationsrückstände	30 Kg Jahr/anno	altri fondi e residui di reazione
080317*	Tonerabfälle, die gefährliche Stoffe enthalten	30 Kg Jahr/anno	toner per stampa esauriti, contenenti sostanze pericolose
130205*	Nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis	30 Kg Jahr/anno	scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati
150110*	Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	30 Kg Jahr/anno	imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze
160107*	Ölfilter	30 Kg Jahr/anno	filtri dell'olio
160504	gefährliche Stoffe enthaltende Gase in Druckbehältern (einschließlich Halonen)	30 Kg Jahr/anno	gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose
160505	Gase in Druckbehältern mit Ausnahme derjenigen, die unter 160504 fallen	30 Kg Jahr/anno	gas in contenitori a pressione, diversi da quelli di cui alla voce 160504
160601*	Bleibatterien	30 Kg Jahr/anno	batterie al piombo
180103*	Abfälle, an deren Sammlung und Entsorgung aus infektionspräventiver Sicht besondere Anforderungen gestellt werden	30 Kg Jahr/anno	rifiuti che devono essere raccolti e smaltiti applicando precauzioni particolari per evitare infezioni
200114*	Säuren	30 Kg Jahr/anno	acidi
200117*	Fotochemikalien	30 Kg Jahr/anno	prodotti fotochimici
200119*	Pestizide	30 Kg Jahr/anno	pesticidi
200126*	Öle und Fette mit Ausnahme derjenigen, die unter 200125 fallen	30 Kg Jahr/anno	oli e grassi diversi da quelli di cui alla voce 200125
200127*	Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe	30 Kg Jahr/anno	vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose

	enthalten		
200129*	Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	30 Kg Jahr/anno	detergenti contenenti sostanze pericolose
200131*	zytotoxische und zytostatische Arzneimittel	30 Kg Jahr/anno	medicinali citotossici e citostatici
200132	Arzneimittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 200131 fallen	30 Kg Jahr/anno	medicinali diversi da quelli di cui alla voce 200131
200133*	Batterien und Akkumulatoren, die unter 160601,160602,160603 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	30 Kg Jahr/anno	batterie e accumulatori di cui alle voci 160601,160602,160603, nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie
160113	Bremsflüssigkeiten	30 Kg Jahr/anno	liquidi per freni
160114	Frostschutzmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	30 Kg Jahr/anno	liquidi antigelo contenenti sostanze pericolose
200113	Lösemittel	30 Kg Jahr/anno	solventi
200115	Laugen	30 Kg Jahr/anno	sostanze alcaline

	RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte		RAEE - Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
200121*	Leuchtstoffröhren und andere quecksilberhaltige Abfälle	unbegrenzt illimitato	tubi fluorescenti ed altri rifiuti contenenti mercurio
200123*	Gebrauchte Geräte, die Kohlenwasserstoffe enthalten (Kühlgeräte)	2 Stück/Jahr 2 pezzi/anno	apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi
200135*	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121 und 200123 fallen	unbegrenzt illimitato	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 200121 e 200123, contenenti componenti pericolose
200136*	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen R2 - R4	unbegrenzt illimitato	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135 R2-R4

	Andere Abfälle		Altri rifiuti
080318	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 080317 fallen	unbegrenzt illimitato	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 080317
170107	Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 170106 fallen	100 kg Tag/giorno 500 kg Jahr/anno	miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 170106
200138	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 200137 fällt	3 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 200137
200307	Sperrmüll	1 m ³	rifiuti ingombranti

		Tag/giorno 3 m ³ Jahr/anno	
--	--	--	--

b) Dem Hausmüll gleichgestellte Sonderabfälle (Betriebe) / Rifiuti assimilati agli urbani (imprese)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
150101	Verpackungen aus Papier und Pappe	1,5 m ³ Tag/giorno 30 m ³ Jahr/anno	imballaggi in carta e cartone
150102	Verpackungen aus Kunststoff	1,5 m ³ Tag/giorno 30 m ³ Jahr/anno	imballaggi in plastica
150104	Verpackungen aus Metall	2 m ³ Tag/giorno 30 m ³ Jahr/anno	imballaggi in metallo
150107	Verpackungen aus Glas	1,5 m ³ Tag/giorno 30 m ³ Jahr/anno	imballaggi in vetro
200101	Papier und Pappe	1,5 m ³ Tag/giorno 30 m ³ Jahr/anno	carta e cartone
200102	Glas	1,5 m ³ Tag/giorno 30 m ³ Jahr/anno	vetro
200110	Bekleidung	1,5 m ³ Tag/giorno 30 m ³ Jahr/anno	abbigliamento
200111	Textilien	1,5 m ³ Tag/giorno 30 m ³ Jahr/anno	prodotti tessili
200125	Speiseöle und -fette	30 Liter/litri Tag/giorno 200 Liter/litri Jahr/anno	oli e grassi alimentari
200139	Kunststoffe	1,5 m ³ Tag/giorno 30 m ³ Jahr/anno	plastica
200140	Metalle	1,5 m ³ Tag/giorno 30 m ³ Jahr/anno	metallo
150105	Verbundverpackungen	unbegrenzt illimitato	imballaggi in materiali compositi

	RAEE – Elektro- und Elektronikgeräte		RAEE - Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
200123*	Gebrauchte Geräte, die Kohlenwasserstoffe enthalten (Kühlgeräte)	4 Stück/Monat / 4 pezzi/mese 40 Stück/Jahr / 40 pezzi/anno	apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi
200135*	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121 und 200123 fallen	10 Stück/Monat / 10 pezzi/mese 100 Stück/Jahr / 100 pezzi/anno	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 200121 e 200123, contenenti componenti pericolose
200136*	gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen R2 – R4	10 Stück/Monat / 10 pezzi/mese 100 Stück/Jahr / 100 pezzi/anno	apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135 R2-R4

	Andere Abfälle		Altri rifiuti
080318	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 080317 fallen	0,5 m ³ Tag/giorno 2 m ³ Jahr/anno	toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alle voce 080317
200138	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt	3 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
200307	Sperrmüll	1 m ³ Tag/giorno 3 m ³ Jahr/anno	rifiuti ingombranti

Die Annahme der verschiedenen Wertstoffe und der gefährlichen und nicht gefährlichen Abfälle am Recyclinghof erfolgt ausschließlich in Anwesenheit des zuständigen Dienstpersonals, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.	1. L'accettazione dei diversi rifiuti recuperabili e dei rifiuti pericolosi e non pericolosi presso il centro di raccolta differenziata deve avvenire in presenza del suo responsabile osservando scrupolosamente le sue indicazioni.
---	---

Art. 4 Annahme der Abfälle	Art. 4 Accettazione dei rifiuti
1. Die Annahme der verschiedenen Wertstoffe und der gefährlichen und nicht gefährlichen Abfälle am Recyclinghof erfolgt ausschließlich in Anwesenheit des zuständigen Dienstpersonals, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.	1. L'accettazione dei diversi rifiuti recuperabili e dei rifiuti pericolosi e non pericolosi presso il centro di raccolta differenziata deve avvenire in presenza del suo responsabile osservando scrupolosamente le sue indicazioni.
2. Die Abfälle müssen getrennt in die eigens, aufgestellten und entsprechend gekennzeichneten Behälter oder in den gekennzeichneten Bereichen abgeliefert werden und zwar entsprechend den Weisungen des zugeteilten Dienstpersonals. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.	2. I materiali devono essere depositati nei contenitori o nei spazi appositamente installati e debitamente contrassegnati, in base alle indicazioni degli addetti. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i materiali verranno respinti.

3. Es dürfen ausschließlich Haushalte aus der Gemeinde Tramin a.d.W. die unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anliefern.	3. Esclusivamente utenze domestici dal Comune di Termeno s.s.d.v. da possono depositare rifiuti urbani indicati nell'art. 3 comma 1, lettera a).
4. Es dürfen ausschließlich Betriebe aus der Gemeinde Tramin a.d.W. die unter Art. 3 Absatz 1, Buchstabe b) angegebenen Abfälle anliefern. Voraussetzung für die Annahme dieser betrieblichen Abfälle ist der Abschluss einer Konvention zwischen dem Erzeuger (Betrieb) und der Gemeindeverwaltung gemäß geltender Verordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichgestellten Sonderabfälle. Auf Anfrage des Dienstpersonals müssen die Erzeuger (Betriebe) diese Konvention vorzeigen.	4. Esclusivamente imprese del Comune di Termeno s.s.d.v. possono depositare rifiuti indicati nell'art. 3, comma 1, lettera b). La sottoscrizione di una convenzione fra il produttore (impresa) e l'amministrazione comunale secondo il regolamento per la gestione dei rifiuti urbani nonché dei rifiuti speciali assimilati agli urbani in vigore. Su richiesta del personale di servizio, i produttori (imprese) devono esibire tale convenzione.
5. Die jährlichen angelieferten Höchstmengen von Abfällen wie unter Art. 3 angeführt, dürfen nicht überschritten werden	5. Le quantità massime annuali di rifiuti conferite, come indicate nel art. 3, non possono essere superate.
6. Die gefährlichen Abfälle sind direkt dem Dienstpersonal zu übergeben, welches diese dann in den eigens vorgesehenen Schadstoffbereich (Großcontainer oder Räumlichkeit) zur Zwischenlagerung bringt.	6. I rifiuti pericolosi devono essere consegnati direttamente al personale di servizio, che provvede a depositarli nell'area per il deposito sostanze tossiche (container o locali) per lo stoccaggio.
7. Die elektrischen und elektronischen Abfälle sind in einem ausgewiesenen Bereich abzugeben. Das Dienstpersonal wird diese dann in den eigens vorgesehenen Containern oder Räumlichkeiten zur Zwischenlagerung bringen.	7. I rifiuti elettrici e elettronici devono essere consegnati in un'aria designata. Il personale di servizio provvede a depositarli nei container o locali per lo stoccaggio.
8. Die Abgabe einiger Abfallarten ist kostenpflichtig. Die entsprechenden Abfallarten und die diesbezüglichen Gebühren werden mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgelegt.	8. Il conferimento di alcune tipologie di rifiuti è soggetto a pagamento. Le singole tipologie di rifiuti e le relative tariffe sono fissate con delibera della Giunta comunale.
9. Die Gemeindeverwaltung kann zu den Abfallarten gemäß Art. 3 nach Ermessen und vorbehaltlich Änderung der Betriebsgenehmigung weitere Abfallarten hinzufügen oder löschen.	9. Per quanto riguarda le tipologie di rifiuti indicate agli art. 3, l'amministrazione comunale potrà, previa variazione dell'autorizzazione d'esercizio, aggiungere o togliere ulteriori tipi di rifiuti.
Art. 5 Lagerung der Abfälle	Art. 5 Deposito dei rifiuti
1. Im Recyclinghof dürfen ausschließlich die unter Art. 3 angegebenen Abfallarten gelagert werden. Die Lagerung der Abfälle ist ausschließlich an den vorgesehenen Stellen und in den vorgesehenen Spezialcontainern zugelassen.	1. Nel centro di raccolta differenziata si possono conferire e depositare esclusivamente le tipologie di rifiuti indicati negli art. 3. Il deposito dei rifiuti è consentito esclusivamente negli spazi e nei contenitori speciali all'uopo previsti.
2. Es ist absolut verboten, Abfälle ungeordnet, auf freien Flächen zu lagern.	2. È assolutamente vietato il deposito di rifiuti in modo disordinato sulle aree libere.

<p style="text-align: center;">Art. 6 Zur Anlieferung nicht zugelassener Abfälle</p>	<p style="text-align: center;">Art. 6 Rifiuti non depositabili</p>
<p>1. Zur Anlieferung nicht zugelassen werden:</p>	<p>1. Non è consentito depositare i seguenti rifiuti:</p>
<p>- Abfälle, die nicht unter Art. 3 angeführt sind;</p>	<p>- Rifiuti non compresi nelle tipologie indicate agli art. 3;</p>
<p>- Sonderabfälle von Betrieben;</p>	<p>- Rifiuti speciali delle imprese;</p>
<p>- Abfälle, bei denen Materialien ohne entsprechende Deklaration untergemischt wurden;</p>	<p>- rifiuti, tra i quali siano mescolati diversi materiali senza la relativa dichiarazione;</p>
<p>- Restmüll.</p>	<p>- rifiuti solidi urbani.</p>
<p>2. Wenn es beim unsachgemäßen Entladen zu erheblicher Verunreinigung und sonstigen Emissionen kommt, geht der Reinigungsaufwand sowie alle diesbezüglich anfallenden Kosten zu Lasten des Verursachers.</p>	<p>2. Se a causa di conferimenti o svuotamenti non conformi al presente regolamento, si dovessero verificare consistenti inquinamenti o altre emissioni, le spese per la bonifica o depurazione come pure gli altri costi che ne dovessero essere generati sono a carico dell'autore del danno.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 7 Öffnungszeiten</p>	<p style="text-align: center;">Art. 7 Orario di apertura</p>
<p>1. Der Recyclinghof ist an folgenden Tagen und Zeiten geöffnet:</p>	<p>1. Il centro di riciclaggio è aperto nelle seguenti giornate e orari:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Dienstag von 08.00 – 12.00 Uhr • Donnerstag von 15.30 – 19.15 Uhr • Samstag von 08.00 – 12.00 Uhr 	<ul style="list-style-type: none"> • martedì dalle ore 08.00 – 12.00 • giovedì dalle ore 15.30 – 19.15 • sabato dalle ore 08.00 – 12.00
<p>1bis Sperrmüll kann nur an folgenden Tagen und Zeiten abgegeben werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dienstag von 08.00 – 12.00 Uhr • Donnerstag von 15.30 – 19.15 Uhr 	<p>1bis Rifiuti ingombranti possono essere consegnati soltanto nelle seguenti giornate e orari:</p> <ul style="list-style-type: none"> • martedì dalle ore 08.00 – 12.00 • giovedì dalle ore 15.30 – 19.15
<p>2. Der Gemeindeausschuss ist ermächtigt, mit eigenem Beschluss die Öffnungszeiten des Recyclinghofes zu ändern und festzulegen. Die Änderung der Öffnungszeiten muss der Bevölkerung mittels Veröffentlichung im „Traminer Dorfblatt“, welches alle 2 Wochen erscheint, mitgeteilt werden.</p>	<p>2. La giunta comunale è delegata di modificare e stabilire l'orario di apertura del centro di riciclaggio con propria deliberazione. La modifica dell'orario di apertura dev'essere resa nota all'utenza tramite pubblicazione nella rivista quindicinale locale „Traminer Dorfblatt“.</p>
<p>3. An Feiertagen bleibt der Recyclinghof geschlossen. In Ausnahmefällen kann ein zusätzlicher Öffnungstag organisiert werden.</p>	<p>3. Nei gironi festivi il centro di raccolta differenziata rimane chiuso. In casi eccezionali può essere organizzata una ulteriore giornata i apertura.</p>
<p>4. Aus Diensterfordernissen können zeitweilige Schließungen angeordnet werden.</p>	<p>4. Per necessità di servizio e di gestione possono essere disposti dei periodi di chiusura degli impianti.</p>
<p>5. Der Zutritt zum Recyclinghof ist lediglich gestattet,</p>	<p>5. L'ingresso al centro di raccolta differenziata è</p>

um Abfälle abzuliefern oder allgemein den Dienst des Recyclinghofes in Anspruch zu nehmen. Der Aufenthalt ist auf die dazu notwendige Zeit zu beschränken.	consentito soltanto per depositare rifiuti o per usufruire dei servizi del centro di raccolta differenziata. La permanenza nell'impianto è limitata al tempo strettamente necessario.
6. Die Bürger müssen den Anweisungen der Bediensteten Folge leisten. Die dem Recyclinghof 5. zugewiesenen Bediensteten sind befugt in begründeten Fällen Besucher aus dem Recyclinghof zu verweisen und die Annahme der Abfälle zu verwehren.	6. I cittadini sono tenuti a seguire le indicazioni degli addetti. In casi motivati gli addetti sono autorizzati ad allontanare gli utenti dal centro di raccolta differenziata e di negare l'accettazione dei rifiuti.
7. Das Betreten des Recyclinghofes erfolgt auf eigene Gefahr. Eltern haften für ihre Kinder.	7. L'ingresso al centro di raccolta differenziata è a proprio rischio e pericolo. Per i bambini rispondono i genitori.
Art. 8 Vollmacht	Art. 8 Procura
1. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, die Identität der Anlieferer festzustellen.	1. Il Sindaco dà la procura al personale di servizio di verificare l'identità dei fornitori.
2. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, sämtliche Kontrollen dieser Verordnung durchzuführen.	2. Il Sindaco dà la procura al personale di servizio, di effettuare tutti i controlli previsti da questo regolamento.
3. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht im Namen der Gemeinde Tramin a.d.W. die Abfallerkennungs-scheine als Produzent zu unterschreiben.	3. Il Sindaco dà la procura al personale di servizio, di firmare come produttore i formulari di identificazione rifiuti in nome del Comune di Termeno s.s.d.V.
Art. 9 Personal	Art. 9 Personale
1. Während der Öffnungszeiten muss ständig eine geschulte Person (Dienstpersonal) zur Entgegennahme der Abfälle anwesend sein.	1. Durante l'orario d'apertura deve sempre essere presente una persona esperta (personale di servizio) per l'accettazione dei rifiuti.
2. Das Dienstpersonal ist zuständig für die Kontrolle der Anlieferung der gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfälle sowie der den Hausabfällen gleichgestellten Sonderabfälle. Es weist die Bürger an, wo die verschiedenen Materialien abzulagern sind und überprüft auch die Sortenreinheit der Abfälle.	2. Il personale di servizio è responsabile dei controlli sul conferimento dei rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi come pure dei rifiuti speciali ad essi assimilati. Lo stesso personale indica agli utenti i punti di conferimento dei vari rifiuti e sorveglia il corretto assortimento degli stessi.
3. Das Dienstpersonal muss stichprobenartig kontrollieren, ob jene Haushalte und Betriebe, welche Abfälle anliefern, aus dem Einzugsgebiet gemäß Art. 2, stammen. Die Mengen laut Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) und b) dürfen nicht überschritten werden.	3. Il personale di servizio deve controllare a campioni, se coloro, che consegnano rifiuti, sono utenze domestiche da comuni secondo l'art. 4, comma 3. Le quantità secondo l'articolo n. 3, comma 1, lettera a) non possono essere superate.
4. Das Dienstpersonal muss außerdem kontrollieren, ob die Betriebe, welche Abfälle anliefern, die	4. Il personale di servizio inoltre deve controllare se le imprese, che conferiscono rifiuti, corrispondono alle

<p>Voraussetzungen erfüllen und das Abkommen mit der Gemeinde zur Anlieferung von dem Hausmüll gleichgestellten Sonderabfälle unterzeichnet haben. Die Liste der Betriebe, welche das Abkommen unterzeichnet haben, liegt im Recyclinghof auf. Die Mengen gemäß Art. 3, Absatz 1, Buchstabe b) dürfen nicht überschritten werden.</p>	<p>esigenze e hanno firmato la convenzione per la consegna di rifiuti assimilati agli urbani. La lista delle imprese, che hanno firmato la convenzione è a disposizione nel centro di raccolta differenziata. Le quantità secondo l'articolo n. 3, comma 1, lettera b) non possono essere superate.</p>
<p>5. Die Verantwortung für den Betrieb und die Führung des Recyclinghofes obliegt dem von der Gemeinde ernannten Recyclinghofleiter</p>	<p>5. La responsabilità per il centro di raccolta differenziata è affidata al responsabile del centro di raccolta differenziata nominato dal comune.</p>
<p>6. Das Dienstpersonal muss beim Abtransport der Abfälle anwesend sein und muss die Abfallerkennungscheine im Namen der Gemeinde Tramin a.d.W. als Produzent unterschreiben. Der Abtransport von Abrollcontainern darf nur dann durchgeführt werden, wenn der Recyclinghof geschlossen ist.</p>	<p>6. Il personale di servizio deve essere presente durante il ritiro dei rifiuti e deve firmare come produttore in nome del Comune di Termeno s.s.d.v. i formulari di identificazione rifiuti. Il ritiro di container scarabili può avvenire solo negli orari di chiusura del centro di riciclaggio.</p>
<p>7. Der Recyclinghofleiter ist im Besonderen zuständig:</p>	<p>7. Il responsabile del centro di raccolta differenziata è responsabile, nello specifico:</p>
<p>a) dass nur jene Abfälle angenommen werden, welche in dieser Verordnung unter Art. 3 angeführt sind;</p>	<p>a) che vengano accettati solo quei rifiuti indicati agli art. 3 del presente regolamento;</p>
<p>b) für die ordnungsgemäße Führung des vidimierten Ein- und Ausgangsregisters laut Art. 17 des L.G. 4/2006 und/oder des neuen elektronischen nationalen Registers;</p>	<p>b) della corretta tenuta del registro vidimato di carico e scarico dei rifiuti secondo l'art. 17 della L.P. 4/2006 e/o del software online Registro Nazionale;</p>
<p>c) die Organisation des Abtransport;</p>	<p>c) per l'organizzazione dei ritiri;</p>
<p>d) dass der Abtransport der Abfälle nur durch Unternehmen und mit Fahrzeugen erfolgt, welche im Besitz einer gültigen Genehmigung für den Transport der jeweiligen Abfälle sind;</p>	<p>d) che il trasporto in uscita dei rifiuti avvenga solo attraverso aziende e mezzi che siano in possesso di autorizzazioni in corso di validità per la movimentazione dei singoli rifiuti;</p>
<p>e) dass die für den Transport bestimmten Dokumente (Abfallerkennungschein usw.) laut Art. 19 des L.G. 4/2006 und/ oder das neue elektronische Transportdokument beim Abtransport der Abfälle korrekt ausgefüllt sind und dem Fahrer mitgegeben werden; Folgende Personen dürfen die Transportdokumente (Abfallerkennungschein usw.) im Namen der Gemeinde unterschreiben: Das Dienstpersonal des Recyclinghofes;</p>	<p>e) della corretta compilazione dei documenti previsti per il trasporto in uscita dei rifiuti (dichiarazione di riconoscibilità del rifiuto ecc.) previsti dall'art. 19 della L.P. 4/2006 e/o del nuovo documento di trasporto elettronico nonché della loro puntuale consegna all'autista incaricato; Possono firmare i documenti previsti per il trasporto (formulario di identificazione rifiuti ecc. per conto del comune i seguenti soggetti: il personale del centro di riciclaggio;</p>
<p>f) für die Einhaltung und Umsetzung der Bestimmungen dieser Verordnung;</p>	<p>f) del rispetto e della corretta applicazione delle norme previste nel presente regolamento;</p>

g) Für die Einhaltung und Umsetzung der aktuellen Genehmigung der Autonomen Provinz Bozen für die Zwischenlagerung und Ansammlung von Abfällen Dritter.	g) Del rispetto e della corretta applicazione della attuale autorizzazione delle Provincia Autonoma di Bolzano per il deposito preliminare e messa in riserva per conto terzo di rifiuti.
8. Das Gelände muss vom Dienstpersonal ständig sauber gehalten werden.	8. L'area del centro di raccolta differenziata e dell'impianto di compostaggio deve essere mantenuta costantemente pulita dal personale di servizio.
9. Es obliegt dem Dienstpersonal, Verstöße gegen diese Verordnung festzuhalten und die Gemeindeverwaltung über allfällige Vorkommnisse sofort zu informieren.	9. È compito degli addetti di rilevare eventuali infrazioni del presente regolamento e di informare subito l'amministrazione comunale riguardo ad ogni evento.
Art. 10 Eigentum der Abfälle	Art. 10 Proprietà dei rifiuti
1. Ab dem Zeitpunkt der Entladung der Abfälle im Recyclinghof bzw. ab Einführung in einen Container/Behälter gehen die Abfälle in das Eigentum der Gemeinde über. Jeder in den Abfällen gefundene Wertgegenstand wird als Fundgut betrachtet und es finden die Bestimmungen nach Art. 927 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung.	1. Dal momento dell'operazione di scarico al centro di raccolta differenziata o dal momento del deposito in un contenitore, il rifiuto diventa di proprietà del Comune. Qualsiasi oggetto di valore ritrovato nei rifiuti viene considerato come oggetto rinvenuto. Valgono in materia le disposizioni contenute negli articoli 927 e seguenti del Codice Civile.
2. Die Behälter dürfen nur vom Dienstpersonal durchsucht und entleert werden. Bei Notwendigkeit, nach verlorenen Gegenständen zu suchen, ist das dem Dienst zugeordnete Personal zu verständigen.	2. I contenitori possono essere ispezionati e vuotati, se non dal personale addetto al servizio. Nel caso vi sia necessità di ricerca di oggetti smarriti, deve esserne informato il personale addetto.
Art. 11 Verbote	Art. 11 Divieti
<u>Es ist verboten:</u>	<u>E' vietato:</u>
- Abfälle außerhalb des eingegrenzten Areals und außerhalb der Öffnungszeiten abzulegen oder zu hinterlegen;	- il deposito o l'abbandono di rifiuti, compresi quelli consentiti, al di fuori delle aree delimitate ed al di fuori degli orari previsti;
- Abfälle jeder Art über die Umzäunung des Recyclinghofes zu werfen;	- gettare materiali di qualsiasi genere all'interno del centro di raccolta differenziata oltre lo steccato;
- unbefugt das Areal zu betreten;	- accedere all'area senza autorizzazione;
- sich den Anordnungen des Dienstpersonals zu widersetzen;	- non attenersi scrupolosamente alle disposizioni del personale di servizio;
- nach Abfällen, Materialien, oder sonstigen Gegenständen zu suchen und diese an sich zu nehmen. Dies gilt sowohl für die Erzeuger als auch für das Dienstpersonal.	- andare alla ricerca di rifiuti, materiali o altri oggetti come pure appropriarsene. La disposizione vale sia per i produttori, gli altri utenti ed anche per il personale di servizio.

<p style="text-align: center;">Art. 12 Anlieferung von intakten Gebrauchsgegenständen in den ausgewiesenen und gekennzeichneten Bereich „Wiederverwendungszone“</p>	<p style="text-align: center;">Art. 12 Consegna di oggetti usati intatti alla zona dedicata e denominata “Centro di riuso”</p>
<p>1. Innerhalb eines genau abgegrenzten Bereiches können Bürger funktionierende und intakte Gegenstände zur Wiederverwendung abgeben.</p>	<p>1. All'interno di una zona delimitata dedicata, i cittadini possono conferire oggetti usati ancora funzionanti destinati al riutilizzo.</p>
<p>2. Das Dienstpersonal ist für den reibungslosen Ablauf der Wiederverwertungszone verantwortlich. Sie entscheiden, welche Gebrauchsgegenstände angenommen werden und können die Annahme von Gegenständen verwehren.</p>	<p>2. Il personale di servizio é responsabile della gestione del Centro di riuso. Il personale di servizio decide quali oggetti usati possono essere accettati e quali devono essere rifiutati.</p>
<p>3. Der gesamte Ablauf der Wiederverwertungszone wird mit Verfügung des Bürgermeisters geregelt. Die Bürger sind verpflichtet, sich an diese Verordnung zu halten.</p>	<p>3. La gestione del Centro di riuso é disciplinata da provvedimento del Sindaco. I cittadini sono obbligati a rispettare le direttive in esso contenute.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 13 Tarife</p>	<p style="text-align: center;">Art. 13 Tariffe</p>
<p>Die Recyclinghoftarife werden vom Gemeindevorstand mit eigener Maßnahme festgelegt.</p>	<p>Le tariffe del Centro di riciclaggio vengono fissate dalla Giunta Comunale con provvedimento separato.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 14 Strafmaßnahmen</p>	<p style="text-align: center;">Art. 14 Sanzioni</p>
<p>1. Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Betriebsordnung wird eine Verwaltungsstrafe im Sinne der geltenden Gemeindevorstandsverordnung ausgestellt.</p>	<p>1. In caso di violazione delle disposizioni del presente regolamento è applicata una sanzione ai sensi del regolamento comunale per la gestione dei rifiuti in vigore.</p>
<p>2. Für alle jene Fälle, die nicht ausdrücklich durch die vorliegende Verordnung genehmigt sind, finden die Bestimmungen der geltenden Gemeindeordnungen für die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichgestellten Sonderabfällen, Hygiene, Polizeiwesen, Kanalisierungsdienste sowie die geltenden Bestimmungen des Landes und des Staates im Bereich der Abfallentsorgung Anwendung.</p>	<p>2. In tutti i casi che non sono espressamente disciplinati dal presente regolamento, si applicano le disposizioni degli regolamenti comunali in vigore in materia del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati, igiene, forze dell'ordine e fognature, nonché le vigenti norme statali e provinciali di gestione dei rifiuti.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 15 Inkrafttreten dieser Verordnung</p>	<p style="text-align: center;">Art. 15 Entrata in vigore di questo regolamento</p>
<p>1. Die vorliegende Verordnung tritt mit der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.</p>	<p>1. Il presente ordinamento entra in vigore con l'esecutività della delibera di approvazione.</p>
<p>2. Jede bisherige Bestimmung, die mit dem</p>	<p>2. Il presente ordinamento annulla ogni precedente</p>

vorliegenden Reglement in Widerspruch oder in Unvereinbarkeit steht, wird abgeschafft.

disposizione contraria o difforme rispetto all'attuale disciplina.